

ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1946

Vyhlášené: 20.04.1946

Časová verzia predpisu účinná od: 20.04.1946

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

69.

Dohoda

o Mezinárodní bance pro obnovu a rozvoj.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKE!

Dr. Edvard Beneš, PRESIDENT REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKE, VŠEM, KTEŘÍ TENTO LIST ČÍSTI NEBO ČTOUCE SLYŠETI BUDOU, POZDRAVENÍ. JMÉNEM ČESKOSLOVENSKA, BELGIE, BOLIVIE, BRAZILIE, KANADY, ČÍNY, COSTA RICY, EQUADORU, EGYPTA, HABEŠE, FRANCIE, ŘECKA, GUATEMALY, HONDURASU, ISLANDU, INDIE, IRAKU, LUCEMBURKU, NIZOZEMÍ, NORSKA, PARAGUAYE, FILIPIN, POLSKA, JIHOAFRICKÉ UNIE, SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITANIE A SEVERNÍHO IRSKA, SPOJENÝCH STÁTŮ AMERICKÝCH, URUGUAYE A JUGOSLAVIE, ZASTOUPENÝCH NA MĚNOVÉ A FINANČNÍ KONFERENCI SPOJENÝCH NÁRODŮ V BRETTON WOODS, BYLA SJEDNÁNA DNE 22. ČERVENCE 1944 TATO DOHODA S PŘÍLOHAMI: (Překlad) ČLÁNKY DOHODY O MEDZINÁRODNÍ BANCE PRO OBNOVU A ROZVOJ. Vlády, jejichž jménem je tato Dohoda podepsána, dohodly se takto: ÚVODNÍ ČLÁNEK. Mezinárodní banka pro obnovu a rozvoj je založena a bude působiti podle těchto ustanovení:

Článek I.

ÚČEL.

Účelem Banky jest:

- (I) Napomáhat obnově a rozvoji území členů tím, že bude usnadňovati investice kapitálu pro produktivní účely, mezi něž patří znovuvybudování hospodářství zničených nebo rozvrácených válkou, přebudování výrobních prostředků pro potřeby mírové a povzbuzování rozvoje výrobních prostředků a zdrojů v méně vyvinutých zemích.
- (II) Podporovati soukromou zahraniční investiční činnost zárukami nebo účastmi na půjčkách a jiných investicích soukromých investorů; jestliže pak soukromý kapitál nebude k dispozici za přijatelných podmínek, doplňovati soukromou investiční činnost opatřováním finančních prostředků pro produktivní účely za přiměřených podmínek z vlastního kapitálu, z prostředků, jež získá, a z jiných jejích prostředků.
- (III) Podporovati rozsáhlý vyrovnaný vzrůst mezinárodního obchodu a udržování rovnováhy platebních bilancí povzbuzováním mezinárodní investiční činnosti pro rozvoj výrobních prostředků členů, a tím napomáhati zvyšování produktivity, životní úrovně a zlepšování pracovních podmínek na členových územích.
- (IV) Zařizovati poskytování půjček nebo zaručování mezinárodních půjček jinde získaných tak, aby nejprve přišly na řadu projekty užitečnější a naléhavější, ať již velké nebo malé.
- (V) Prováděti své operace s náležitým zřetelem k vlivu mezinárodních investic na hospodářské poměry na území členů a napomáhati v prvních poválečných letech vytvoření hladkého přechodu z válečného hospodářství do mírového. Banka bude vedena při všem svém rozhodování právě uvedenými účely.

Článek II. ČLENSTVÍ A KAPITÁL BANKY.

Část 1. Členství.

- a) Původními členy Banky budou ti členové Mezinárodního měnového fondu, kteří přijmou členství v Bance před datem, stanoveným v čl. XI., části 2 e).
- b) Členství bude přístupno jiným členům Fondu v době a za podmínek, jak budou určeny Bankou.

Část 2. Schválený kapitál.

- a) Schválený základní kapitál Banky bude dolarů 10.000.000.000, vyjádřených v dolarech Spojených států amerických, váhy a ryzosti, jaké měly 1. července 1944. Základní kapitál bude rozdělen na 100.000 akcií o hodnotě al pari po dolarech 100.000, které budou moci upsati pouze členové.
- b) Základní kapitál může být zvýšen, uzná-li to Banka za vhodné tříčtvrtinovou většinou všech oprávněných hlasů.

Část 3. Upisování akcií.

- a) Každý člen upíše akcie základního kapitálu Banky. Nejmenší počet akcií, jež mají být upsány původními členy, jest uveden v příloze A. Minimální počet akcií, které mají být upsány jinými členy, bude určen Bankou, která rezervuje dostatečnou část základního kapitálu pro úpisy takových členů.
- b) Banka stanoví podmínky, za kterých mohou členové upsati více akcií schváleného základního kapitálu Banky, než činí jejich minimum.
- c) Bude-li schválený základní kapitál Banky zvýšen, bude mít každý člen přiměřenou možnost upsati za podmínek, které Banka určí, takový podíl zvýšeného základního kapitálu, který odpovídá podílu jeho původního úpisu na původním celkovém základním kapitálu Banky, avšak žádný člen nebude povinen upsati jakoukoliv část zvýšeného kapitálu.

Část 4. Upisovací cena akcií.

Akcie zahrnuté do minimálních úpisů původních členů budou vydány al pari. Ostatní akcie budou vydány al pari, pokud Banka většinou všech oprávněných hlasů nerozhodne, aby s ohledem na zvláštní okolnosti byly vydány za jiných podmínek.

Část 5. Rozdělení a splatnost upsaného kapitálu. Úpis každého člena bude rozdělen na dvě části, a to:

- (I) dvacet procent bude splaceno nebo podrobno výzvě k splacení za podmínek uvedených v části 7 (I) tohoto článku tak, jak to bude Banka potřebovat pro své operace;
- (II) zbývajících osmdesát procent bude podrobno výzvě Banky s splacení jen tehdy, bude-li toho zapotřebí ke splnění závazků Banky, vzniklých podle článku IV, části 1 a) (II) a (III). Výzvy k splacení dosud nesplacených úpisů budou stejné pro všechny akcie.

Část 6. Omezení ručení.

Ručení za akcie bude omezeno na nezaplacenou část upisovací ceny akcií.

Část 7. Způsob splácení úpisů za akcie.

Splácení upsaných akcií bude konáno ve zlatě nebo v dolarech Spojených států amerických a v měnách členů takto:

- (I) při splácení podle části 5 (I) tohoto článku budou dvě procenta ceny každé akcie splatna ve zlatě nebo v dolarech Spojených států amerických a zbývajících osmnáct procent na výzvu v měně člena;

- (II) když bude učiněna výzva podle části 5 (II) tohoto článku, může být platba konána podle volby člena buď ve zlatě, v dolarech Spojených států amerických nebo v měně vyžadované ke splnění závazků Banky pro účel, pro který byla výzva učiněna;
- (III) když člen koná platby v kterékoliv měně podle výše uvedených odstavců (I) a (II), budou takovéto platby vykonány v částkách, rovnajících se hodnotě členova závazku, jehož se výzva týká. Tento závazek bude úměrnou částí upsaného základního kapitálu Banky, jak byl schválen a vymezen v části 2 tohoto článku.

Část 8. Doba splacení úpisů.

- a) Dvě procenta splatná na každou akcii ve zlatě nebo v dolarech Spojených států amerických podle části 7 (I) tohoto článku budou zaplacená do šedesáti dnů ode dne, kdy Banka započne operace, s výhradou, že (I) každému původnímu členu Banky, jehož mateřské území utrpělo nepřátelským obsazením nebo válečnými akcemi za této války, bude poskytnuto právo, odložití placení půl procenta do pěti let po tomto dni; (II) původní člen, který nemůže vykonati takovou platbu, protože znovu nenabyl držby svých zlatých rezerv, které jsou dosud zabaveny nebo immobilisovány v důsledku války, může odložití všechny platby až do toho dne, který Banka určí.
- b) Zbytek ceny každé akcie, splatný podle části 7 (I) tohoto článku, bude splacen tak a tehdy, jak stanoví Banka ve své výzvě, s výhradou, že
- (I) Banka během jednoho roku od zahájení své činnosti vyzve k placení ne méně než osmi procent ceny akcie kromě platby dvou procent, uvedené v hořejším odstavci a);
- (II) během kterékoliv tříměsíční lhůty nebude vyžádáno více než pět procent ceny akcie.

Část 9. Udržení hodnoty určitých měnových držeb Banky.

- a) Kdykoli se sníží (I) parita členovy měny anebo (II) kdykoli podle mínění Banky poklesne zahraniční hodnota členovy měny na jeho území značnou měrou, zaplatí člen Bance v přiměřené době dodatečnou částku ve vlastní měně, dostačující k udržení počáteční hodnoty úpisu člena, který Banka drží a který pochází z měny původně členem do Banky vplacené podle článku II, části 7 (I), z měny uvedené v článku IV, části 2 b) anebo z jakékoli měny, která byla odevzdána dodatečně podle ustanovení tohoto odstavce a která nebyla členem odkoupena za zlato nebo za takovou měnu kteréhokoliv člena, která jest pro Banku přijatelná.
- b) Kdykoliv stoupne parita členovy měny, vrátí Banka tomuto členu v přiměřené lhůtě takovou částku členovy měny, která odpovídá vzrůstu hodnoty měny, jak uvedeno v hořejším odstavci a).
- c) Banka může upustiti od ustanovení předcházejících odstavců, bude-li Mezinárodním měnovým Fondem provedena jednotná rovnoměrná změna v paritách měn všech členů.

Část 10. Omezení dispozice akciemi.

Akcie nesmí být dány v zástavu ani žádným způsobem zatíženy a bude je lze převést pouze na Banku.

Článek III.

VŠEOBECNÉ PŘEDPISY O PŮJČKÁCH A ZÁRUKÁCH.

Část 1. Používání prostředků.

- a) Prostředků a služeb Banky bude používáno výhradně ve prospěch členů a se spravedlivým zřetelem jak k projektům sloužícím rozvoji, tak k projektům obnovy.
- b) Aby usnadnila znovuvybudování a obnovu hospodářství členů, jejichž mateřská území utrpěla velká zrušení nepřátelským obsazením nebo válečnými akcemi, Banka, stanovíc podmínky a předpoklady půjček, poskytnutých takovým členům, bude zvláště přihlížeti k tomu, aby ulehčila finanční břímě a urychlila dokončení takového znovuvybudování a obnovy.

Část 2. Jednání mezi členy a bankou.

Každý člen bude jednati s Bankou pouze prostřednictvím svého ministerstva financí, ústřední banky, stabilizačního fondu anebo jiné podobné fiskální instituce a Banka bude jednati s členy pouze prostřednictvím týchž institucí.

Část 3. Omezení záruk a zápůjček Banky.

Celková výše nesplacených záruk, účastí na půjčkách a přímých půjček poskytnutých Bankou nesmí být nikdy zvýšena, jestliže by takovým zvýšením celková částka přesáhla sto procent nezmenšeného upsaného kapitálu, rezerv a přebytků Banky.

Část 4. Podmínky, za kterých Banka může poskytovat záruky nebo zápůjčky.

Banka může poskytovat záruky za půjčky, zúčastnit se půjček nebo je poskytovat kterémukoliv členu nebo kterékoliv jeho politické součásti a kterémukoliv obchodnímu, průmyslovému nebo zemědělskému podniku na jeho územích, za těchto podmínek:

1. Jestliže člen, na jehož území je projekt uskutečňován, není sám vypůjčovatelem, člen, ústřední banka nebo jiná podobná instituce, která vyhovuje Bance, plně zaručí splacení kapitálu a placení úroků i jiných nákladů půjčky.
2. Banka je přesvědčena, že za daných podmínek na trhu by nebylo vypůjčovateli možno dostat jinak zápůjčku za takových podmínek, jaké jsou podle mínění Banky pro vypůjčovatele přiměřené.
3. Příslušný výbor, jak jest stanoven v článku V, části 7, předloží po pečlivém studiu prospěšnosti návrhu písemnou zprávu, doporučující projekt.
4. Úroková sazba a jiné náklady jsou podle mínění Banky přiměřené a tato sazba, náklady a umořovací plán kapitálu se hodí k projektu.
5. Poskytující nebo zaručující zápůjčku, Banka věnuje náležitý zřetel tomu, zda je tu vyhlídka, že vypůjčovatel, a není-li vypůjčovatel, že ručitel bude s to plnit své závazky ze zápůjčky; a Banka bude jednati obezřetně v zájmu jak jednotlivého člena, na jehož území projekt je uskutečňován, tak i všech členů jakožto celku.
6. Při zaručování zápůjčky poskytnuté jinými investory dostane Banka přiměřenou náhradu za svoje riziko.
7. Zápůjčky, poskytnuté nebo zaručené Bankou, budou - s výjimkou zvláštních okolností - určeny pro přesně označené projekty obnovy a rozvoje.

Část 5. Použití zápůjček, za které se Banka zaručila, na kterých se zúčastnila, nebo které poskytla.

- a) Banka nebude ukládati žádných podmínek, že výtěžků ze zápůjčky má být použito na území určitého člena nebo členů.
- b) Banka učiní opatření, aby zabezpečila, že výtěžků z kterékoliv zápůjčky bude použito pouze pro účely, pro které zápůjčka byla poskytnuta, s náležitým zřetelem k hospodárnosti a výkonnosti, a bez ohledu na politické nebo jiné mimohospodářské vlivy nebo úvahy.
- c) V případě zápůjček, poskytnutých Bankou, otevře Banka účet na jméno vypůjčovatele a suma zápůjčky bude připsána ve prospěch tohoto účtu v měně nebo v měnách, ve kterých zápůjčka byla poskytnuta. Banka dovolí vypůjčovateli vybírat z tohoto účtu takové částky, které jsou určeny na náklady, spojené s projektem, jak mu skutečně budou vznikat.

Článek IV.

ČINNOST.

Část 1. Postup při poskytování nebo usnadňování zápůjček.

- a) Banka může poskytovat nebo usnadňovat zápůjčky, které vyhovují všeobecným podmínkám článku III, některým z těchto způsobů:

- (I) Poskytuje přímé zápůjčky nebo účastní se na nich, čerpajíc ze svých vlastních prostředků, odpovídajících jejímu nezmenšenému vplacenému kapitálu, přebytku a za podmínek, uvedených v části 6 tohoto článku, i jejím rezervám.
 - (II) Poskytuje přímé zápůjčky nebo účastní se na nich, čerpajíc z prostředků, které si získá na trhu člena nebo si jinak vypůjčí.
 - (III) Úplně nebo částečně zaručuje půjčky, poskytované obvyklými cestami od soukromých investorů.
- b) Banka si může vypůjčiti prostředky uvedené v odstavci a) (II) nebo zaručiti zápůjčky uvedené v odstavci a) (III) pouze se souhlasem člena, na jehož trzích se prostředky získávají, a člena, v jehož měně zápůjčka je označena, a pouze tehdy, jestliže tito členové souhlasí s tím, že výtěžky mohou být bez omezení vyměněny za měnu kteréhokoli jiného člena.

Část 2. Použitelnost a převoditelnost měn.

- a) Měny vplacené do Banky podle článku II, části 7 (I), budou zapůjčovány vždy jen se schválením toho člena, a jehož měnu jde; avšak s tou výhradou, že bude-li nutno a bude-li kapitál Bance upsaný plně vyžádán, budou takové měny - bez omezování se strany členů, jejichž měny se nabízejí - používány nebo vyměňovány za měny požadované k plnění smluvních úrokových platů, jiných nákladů, k umořování vlastních zápůjček anebo k plnění závazků Banky, týkajících se takových smluvních platů na zápůjčky zaručené Bankou.
- b) Měny, které Banka přijme od vypůjčovatелů nebo ručitelů jakožto úhradu na účet kapitálu přímých zápůjček, poskytnutých v měnách, uvedených v odstavci a), budou vyměňovány za měny jiných členů nebo znovu půjčovány vždy jen se schválením členů, jejichž měn se tato dispozice týká; avšak s tou výhradou, že bude-li nutno a bude-li kapitál Bance upsaný plně vyžádán, budou takové měny
- bez omezování se strany členů, jejichž měny se nabízejí
 - používány nebo vyměňovány za měny požadované k splnění smluvních úrokových platů, jiných nákladů, k umořování vlastních zápůjček anebo k plnění závazků Banky, týkajících se takových smluvních platů na zápůjčky, zaručené Bankou.
- c) Měny, které Banka přijme od vypůjčovatелů nebo ručitelů jakožto úhradu na účet kapitálu přímých zápůjček, poskytnutých Bankou podle části 1 a) (II) tohoto článku, budou drženy a používány bez jakýchkoliv omezení se strany členů tak, aby jimi mohly býti konány umořovací platy anebo platy před splatností nebo odkup části, ev. všech vlastních obligací Banky.
- d) Všechny ostatní měny jsoucí Bance k dispozici, i s těmi, jež získala na trhu, vydlužila jinak podle části 1 a) (II) tohoto článku, kterých nabyla prodejem zlata, i těch, které došly jako platy úroků nebo jiných nákladů za přímé zápůjčky, poskytnuté podle části 1 a) (I) a (II), i těch, které byly přijaty jako úhrady odměn a jiných nákladů podle části 1 a) (III), budou použity nebo vyměněny za jiné měny nebo zlato, potřebné pro operace Banky, bez omezování se strany členů, jejichž měny se nabízejí.
- e) Měn, které vypůjčovatелé získají na trzích členů na zápůjčky, zaručené Bankou podle části 1 a) (III) tohoto článku, bude rovněž použito nebo budou vyměněny za jiné měny bez omezování se strany těchto členů.

Část 3. Opatřování měn pro přímé zápůjčky.

Následující ustanovení bude používáno pro přímé zápůjčky podle části 1 a) (I) a (II) tohoto článku:

- a) Banka dodá vypůjčovateli i měny členů jiných než je člen, na jehož území se projekt uskutečňuje, jak jich vypůjčovatел potřebuje pro vydání na území těchto jiných členů, aby dosáhl účelu zápůjčky.
- b) Banka může za výjimečných okolností, jestliže vypůjčovatел nemůže za přiměřených podmínek získati místní měnu, potřebnou pro účel zápůjčky, poskytnouti vypůjčovateli jako část zápůjčky přiměřenou částku v této měně.
- c) Jestliže projekt nepřímou způsobí zvýšení potřeby cizích devis členem, na jehož území se uskutečňuje, může Banka (za výjimečných okolností) poskytnouti vypůjčovateli jako část